

Lieber Freund. Auf die Alexandria
Inschrift muss ich doch zurück kommen,
da ich nicht recht klug werde. Der
historische Vorgang ist folgender (genau
nach den Chroniken): In 467 nimmt
Badr die Stadt ein und ernennet einen
Statthalter. In 468 setzt er diesen ab
mit mehreren ~~für~~ Juristen ^{سلف}
und Notabeln ^{العلماء} et drängt ihnen
Geldbussen auf. Anfangs 477
rebelliert Badr's Sohn in der Stadt;
Badr nimmt sie wieder in muharram
baut dann die Moschee, die in
rabi' I. 479 fertig wird. So nach
den Chroniken, ohne Hinzufügen
der Inschrift. — Dazu kommt noch,
aus der Inschrift, dass Badr den
Bau in radjab I 477 befahl, also
drei Monate nach der zweiten Einnahme
der Stadt, so dass der Bau 2 Jahre
genau dauerte. Nun zur Inschrift

Es hat befohlen die Errichtung dessen
u. s. w. Badr u. s. w.

عند حلول ركابه ينقر الإكندرية
ومشا هذته هذا الجامع خراباً

Der Satz ist ganz klar. Badr steigt
ab in der Stadt bei der zweiten Einnahme

(da das Datum am Ende 477 ist)

und schaut die Moschee in Ruinen

فراء الحرس في لاله في ك الله لادده زقأ الى الله

Wenn liest man, nach dir, faradda
al-djaichu wulatahu, so fragt sich
10) warum hat das Heer und nicht

Badr selbst die walis wieder eingesetzt?
Es wäre doch höchst auffallend, dass
hier sein Heer genannt wäre

20) Was für Verwalter? Doch nicht
diejenigen, die Badr in 468 abgesetzt
hatte, die waren ihm wohl unbequem
und er hätte sie jetzt nicht geduldet.

anno 468

Sollen es diejenigen sein, die er an
deren Stelle gewiss eingesetzt hatte,
die sein Sohn in 476-477, vor der
zweiten Einnahme, vielleicht abgesetzt
hatte? Doch geben die Chroniken
keinen Hinweis dazu.

30) Der dem ganzen Satz, mit dem folgenden
و زقأ الى الله und der Eulogie زقأ الى الله
scheint mir un wieder stehlich Badr selbst
Subjekt zu sein. - Grammatikalisch ist
es anzunehmen, nur der Logische
Zusammenhang fällt hier weg.

RECHTER
FÜRCHENDES AKADIA
KONTIAGA

Bei meiner Auffassung werden die
Walis in 468 verhaftet, darauf
sinkt die Moschee, und bei der
zweiten Einnahme 477 steht sie
Kharāb, eben weil die Verwalter
früher verhaftet worden waren
(li habzi wulatahi). Nur das elende
fardan ~~stimm~~ park hier nicht.

Kann man es aber nicht adverbial
auffassen: Kharābān fardān =
ganz besonders oder auffallend missen
verlassen? Dann wäre alles recht.

— Ich habe auch an habs statt djāh
gedacht (die Stiftung) es geht aber
nicht. Auch: فَرَأَى لِحْيَتَهُ وَلَا
und er fand es gut, die Verwalter zu
verhaften (da das و oben auch ein
yā sein kann). ra'ā li ist aber
wohl undenkbar, und logisch ist es
auch schlecht.

Auf die Eulogie لِأَمْرِ; folge
dann nur das Datum Zabi 7^o 477,
ohne weiteres. — Entschuldige diesen
neuen Brief, die Frage quält mich
aber bis es in Ordnung ist. Sein may
Wenn du nichts neues findest hauch du
nicht zu antworten. Soch über 13^o adverbialisch
möchte ich deine Meinung haben.